7369

LA MORT DE NERON

LA MORT DE NERON

Imp. Alsina y Clós, Muntaner, 10.

Excm. Sr. D. VÍCTOR BALAGUER

LA MORT DE NERÓN

(TRAGEDIA)

BARCELONA
BIBLIOTECA DE «LO TEATRO REGIONAL»
Carrer de las Cabras, 13, segón
1894

PERSONATGES

NERÓN

FAÓN

SPORUS

LA SOMBRA DE AGRIPINA

LA SOMBRA DE POPPEA

LA SOMBRA DE SÉNECA

Altres sombras.

ACTE UNICH

La cova anomenada de Locusta, prop de la casa de Faón, situada entre la vía Salaria y la Nomentana, á quatre millas de Roma. No hi ha mes porta que una, la que serveix de entrada, ni tampoch altra obertura. A la dreta del espectador un banch de pedra.

NERÓN, FAÓN

(Entran en escena, portant Faón una teya encesa que clava en una argolla de la paret. Nerón vesteix la túnica, y sobre d' ella un manto. Al entrar se trau lo vel ab que porta cuberta la cara.)

FAÓN. Ja estèm á salvo, ja. Som á la gruta,
y lo perill ha fuyt, senyor.
NERÓN. ¿Y Sporus?
FAÓN. Vigilant queda fóra.
NERÓN. Eixint de Roma,
y en un moment en que lo vel me queya,
m' ha saludat un home que passava.
FAÓN. Era un soldat pretoriá, Missicius.
L' he conegut.
NERÓN. ¿Nos trahirá?
FAÓN. Lo rastre
no trobarán encara que 'ns trahesca.
Segur estáu, senyor. Jo torno prompte.
NERÓN. ¿Y 'm deixas sol?
FAÓN. A preparar la casa

607721

me 'n vaig, perque pogáu entrar en ella
sens de ningú ser vist. Al instant torno.
(*Dona alguns passos pera sortir.*)

NERÓN. ¡Faón!

FAÓN. ¿Senyor?

NERÓN. ¿No té algun altre eixida
la cova aquesta?

FAÓN. No té mes que aquella,
(*Senyala la porta per hont han entrat.*)
ni mes que aquesta cambra.

NERÓN. Que es ben fosca.
L' antorxa no dissipa las tenebras
y aquí 's respira un aire de sepulcre.
(*Pausa.—Faon al veure que Nerón no li dirigeix la paraula, se disposa á sortir, mes, ja prop de la porta, retrocedeix al sentir que 't cridan.*)
Faón!

FAÓN. ¿Senyor?

NERÓN. ¿La cova es de ta casa?

FAÓN. Es de mon hort. La casa es á cent passos.
Per la encontrada 's diu que aquesta cova
fou un jorn de Locusta.
(*Pausa.—Al veurer que Nerón no li dirigeix la paraula, Faón s' en va.*)

NERÓN. (*Que 's queda capficat per uns moments.*)
¡De Locusta!
¿La cova de Locusta?... Ja 'm semblava
conéixer aquest lloch... Fugimne prompte.
(*Cridant, primer ab veu baixa, després mes alt, y al segón crit l' eco repeteix confusament lo nom de Faón.*)
Faón!.. Faón!.. M' ha deixat sol!.. M' enganyan,
y crech que 'm son traidors quants me rodejan..
¡Sol aquí, y en la cova de Locusta!...
¿Es que Nerón té pór?... ¡Pór! La tinguéren,
d' ell la tinguéren lo Senat, lo poble.
lo mon tot que á sas plantas pantejava.
¡Pór jo!... ¿La pot tenir, la pot conéixer
aquell que ha vist los fronts mes alts abátres
al llampech de sos ulls?.. ¿Aquell que estátuas
té com los Deus per tot lo mon y temples?..
¿Aquell á quí fins lo mateix Apolo,
Deu del art y del cant homatge presta?..
Quí fou mes gran que jo ni en crims ni en glorias?
Tot ho he gosat. Tot ho he tingut. L' imperi
dels mars y de la terra, l' arbritatge
de la vida y la mort. Los Deus no tenen
ni mes poder que jo ni mes valensa.
Volguí un día un palau d' or y de marbre,
y brotá de la terra com per mágia.
Volguí també que 'l mar vingués á Roma,
y 'l mar vingué. Volguí crear un día
un mar que fós de foch com l' altre d' aigua,
y en sis jorns y en set nits, de Roma encesa

lo mar de flamas rodolá pels ayres.
Volguí un jorn ser histrió... y ser artista,
y so 'l primer del mon. Volguí ser fera,
y altre semblant may se vegé en los Circos.
Fins dona volguí ser, y me fiu dona.
¿Quí alcansá mes que jo? Tota la terra
á mas plantas retuda m' aclamava;
nuvoladas d' incens per tots los pobles
en ma llahor s' alsavan y en ma gloria;
y era, al pés de tants llors, lo meu front débil,
als crits de tantas veus, rarafet l' ayre.
Aquí vingueren á rendirme parias
lo Cántabro aguerrit, los de la Iberia
indómits habitants, lo Grech sensible,
lo fill salvatje de las negras boyras
Bretó esforsat, los Persas, los Armenis,
lo blanch Frissó de rossa cabellera,
lo colrat morador del vell Egipte,
los Indis del Mar Roig, los Alarbs negres.
y tots contents vivían en l' atmósfera
de pols y fanch, que jo al passar alsava
ab las rodas ebúrneas de mon carro.
De mas festas la terra ne va plena,
y 'l mon ha de parlar de mas orgías
mentres reste en lo mon tant sols un home.
Tot en mí ha sigut gran, tot. En Acaya
he volgut obrir l' istme de Corinto;
en Nápols he cantat, mentres la terra
s' obría y los palaus s' enderrocavan;
he intentat fer un mar de Roma á Ostia;
la Grecia m' ha aplaudit en sos teatros.
rey del teatro y del mon: quan mas galeras
d' or y marfil pel Tíber devallavan,
al llarch del riu las ribas s' encenían
ab alimarias, músicas y festas,
hont, nuas com Deésas, las matronas
romanas á mos ulls se presentavan.
Jo tot ho he fet y tot ho sè. D' un barco
jo sè fer un sepulcre; d' unas herbas
fer un verí; d' un afranquit un cònsul:
un jorn d' una vestal fiu ma ramera,
y d' un eunuch un altre jorn ma esposa.
¿Cóm, donchs, qui tant ha fet, y fará encara,
pot tindre pó, en la cova de Locusta?
Locusta y jo nos coneixém. Jo d' ella
so un vell amich... També m' es coneguda
la gruta aquesta. Aquí mateix, un día,
aquí mateix hont só... aquí... ho recordo,
parlava jo á Locusta... Aquella tarde
á la regió dels morts partí Británicus.
(*Al pronunciar lo nom de Británicus, s' estremeix com si sentís una esgarrifansa de fret, y cambia rápidament de tó.*)
Mes també es ben estrany que á aquesta cova
m' hajen portat... Un altre lloch hauría

sigut per mi...
(*Cridant y repetint l' eco los noms.*)
¡Faón!.. ¡Sporus!
No 'm senten... Me 'n vaig, donchs.
(*Dona alguns passos ab intenció de sortir, pero 's deté de prompte.*)
Mes no... Dirían
que he tingut pór.
(*Se assenta en lo banch de pedra.*)
Aquí 'ls espero.
(*Queda un moment pensatiu. De prompte, com responent á las ideas que 'l preocupan, exclama ab un accés de frenesí:*)
¡Oh Víndex,
oh Galba, 'l jorn que jo 'us tindré...
(*Crusa de cop un altra idea per son pensament, y detenintse en mitj de la frase, diu ab repentina postració:*)
¡Deliro!
¡Nerón ja está perdut, perdut per sempre!
Lo trono m' ha faltat ans que la vida.
Roma no 'm veurá més... Si al menys me deixan
l' imperi d' Orient!... ¡Si al menys me dona
un illa lo Senat hont puga viure,
hi viuré donchs! ¿Y per qué nó?... Un artista
viu per tot.
(*S' alsa de prompte y se gira com si hagués sentit un soroll estrany en lo fons de la cova, que está completament á las foscas.*)
M' ha semblat en aquell ángul
sentir remor.
(*Alsant la veu y dirigintla al racó fosch hont se ficsan sas miradas.*)
¿Quí hi há?... Ningú contesta.
A véureu vaig ..
(*S' acosta á la teya com per péndrela y dirigirse al recó obscur, pero 's deté.*)
¿Per qué lo cor me manca?...
Per qué 'm detinch? Per qué tremolo?.. Sembla
que de la teya á la claror duptosa
veig bellugar allí sombras confusas.
(*Mirant sempre cap al recó fosch.*)
Per allí 's mou algú y allí veig... Passos
sentir me sembla y també véus...
(*Pausa. Nerón escolta.*)
¡Silenci,
silenci sepulcral!... Ja res no sento
sinó 'l batent del cor!... ¡Mos polsos creman!...
¡Mon front s' abrasa!.. Al respirar, me falta,
me falta l' ayre... ¡'L pit se m' obra!... Sembla
que m' han portat aquí per enterrarme
de viu en viu!... Aquí, y en esta gruta,
tots mos recorts s' agropan á ma pensa...
¿Será que tinch remordiments tal voita?...
¿Remordiments?.. ¿De qué?... ¡Paraula vana!...

¿De mos crims?... ¡Crims!... ¿Y qué es un crim?..
[Voldría
que m' ho espliqués Locusta.
(*Li sembla tornar á sentir remor en lo racó obscur*)
Ja no 'n dupto,
allí hi há algú. Allí veig una sombra
que pren cos y s' aixeca...
(*Se comensa á veure sortir una sombra lluminosa que va prenent la forma d' una dona.*)
Sortilegis,
magias, enginys, no hi ha res que 'm conmogue!
Tinch cor per tot: ¿se creu, donchs, per ventura,
que lo cor de Neró es com un altre?
(*Apareix ja clara y evident la sombra de Agripina, que s' avansa, portant una espasa nua.*)

NERÓN, LA SOMBRA D' AGRIPINA

NERÓN. ¿Quí ets tu?
AGRIPI. ¡Quí só! ¡Contémplam!.. Só ta mare,
y si ni 'l cor ni 'l sentiment t' ho diuhen,
t' ho dirán mas feridas y lo ferro
que ha vingut á buscar en mas entranyas
lo lloch que portá un jorn al parricida.
Ta maré só, Nerón.
(*Cal que l' actor se ficse en esta escena y comprengui bé la verdadera situació y l' estat d' ánimo de Nerón. Aquest se sent aterrat al veure alsarse la sombra y al veurer que es la de sa mare, pero pot mes en ell la forsa de voluntat per aparentar y dir lo que realment no es y no sent en lo fondo.*)
NERÓN. Donchs, si ets ma mare,
no recordis mos crims; los teus recorda.
¿No ets tu qui, prostituida á tots los vicis,
tacares ab tas llordas impuresas
de la familia nostra tots los tálams?...
¿No ets tu qui, voluptuosament vestida,
á buscarme venías incestuosa,
á l' hora en que 'ls desordres de la taula
y 'ls vins torbavan mos sentits?... ¡Oh mare,
si tu ets ma mare, ves, torna als abismes!
(*Desde 'l moment de comensar á parlar Nerón, la sombra d' Agripina ha anat desapareixent de poch en poch, fins á eslingirse.*)
NERÓN. (*Sol.*) ¿Es crim occir als criminals?.. Y Brutus?..
¿Per quan se guardan las virtuts antigas?...
Los Deus m' han dat sos drets, y aquí á la terra
só Deu y só inmortal... Si la justicia
es germana del crim, ¿quí 'n te la culpa?
(*En lo mateix lloch hont ha desaparescut la sombra d' Agripina, s' alsa la de Poppea. Nerón,*

dominant sempre sos sentiments interiors, la contempla ficsament, la mira apareixer y condensarse en cos.)

NERÓN, LA SOMBRA DE POPPEA

POPPEA ¿No sabs quí só, Nerón?
(*Nerón aparenta gran fredor y li diu com si parlés á un sér humá.*)
NERÓN. Sí; ets Poppea.
POPPEA Poppea só, ta víctima... 'Ls sepulcres
per voluntat dels Deus avuy se 'ns obran,
y tas víctimas totas se congregan,
Nerón, per malehirte.
NERÓN. He vist ma mare
y ara te veig á tu. ¿Ne vindrán d' altres?
POPPEA Nerón, Nerón, tas horas son contadas.
¿Ja l' oracle de Delfos olvidares?
¿No fou ahir quan s' han obert las portas
del Mausoléu, sense ningú tocarlas,
y una veu te cridá? Nerón, inclina
ton front altiu, doblega ta superbia.
Es l' etern anatema 'l que tas víctimas
del fons de sos sepulcres aquí 't portan.
NERÓN. Ni víctimas ni sombras, terratrémols
ni amenassas tampoch, poden confondrem.
Tot, enter y de peu, Nerón ho afronta.
No ets tu, Poppea, ni tampoch aquella
la que ma mare fou, qui á malehirme
ha de venir del fons de son sepulcre;
tú que ho tinguéres tot, Poppea, ménos
un cor honrat; tú que en mon cor filtrares
lo primer pensament del parricidi;
tu que al crim m' impel-lires; tú, perduda,
que ans de ser de Nerón, de tothom fores!
No ets tu qui ha de venir á malehirme.
(*Mentres parla Nerón, sens que ell se n' adone al prompte, comensan á pareixer las sombras que després ha de anomenar la de Séneca. Las sombras, pel moment, se quedan en lo fons del teatro. La de Séneca, és sols la que s' adelanta y s' interposa entre Poppea y Nerón, quan aquest termina.*)

NERÓN, LA SOMBRA DE POPPEA, LA DE SÉNECA, TOTAS LAS ALTRAS SOMBRAS

SÉNECA ¿Ni jo?
NERÓN. Ni tu. També 't conech, ¡oh Séneca!

lo de falsas virtuts; lo que ab intrigas
un jorn m' ensinestrares; lo que als vicis
me conduhires com á un llit de rosas;
lo que, n estrat en peculats, riquesas
y tresors á ma costa acumuláres.
¡Enderrera tothom! Sombras inícuas,
¿creguéreu que es tan sols un cor de dona
lo que bat dins mon pit?... Nerón vos repta.
¡Pas á Nerón! Tornauvos als abismes,
que ben occits estáu los que occits fóreu.
Crims, sortilegis, malvestats, ludibris,
Neròn de tot se burla y tot ho afronta.
Qui á un home ensinestrá á menjar carn viva;
qui á lluytar fou ab un ileò, no es home
á qui pugan fer por ni morts ni sombras.
Mon cor no es fet com están fets los altres.
Só un inmortal, y un Deu també. ¡Enderrera
tothom, tothom! Pas á Neròn, ¡oh sombras!

SÉNECA Ni ets Deu ni ets inmortal. Ets sols un monstre
que ab feretat y horror sosté la terra.
Mira, y passeja á ton entorn la vista.
(*Las sombras s' han acostat sense remor y rodejan á Nerón. Séneca li va ensenyant las que están en primer terme. Nerón, ja vensut, y deixantse dominar per sos sentiments interns, comensa á dar mostras de terror, que aumenta al fulminar la sombra de Séneca l' anatema y al repetirlo totas las sombras.*)
De Pisòn, de Poppea, de ta mare,
de la innocent Octavia, de Británicus
lo malhaurat, de Séneca y Paulina,
de Lucanus, de Syla y de cent altres
víctimas tuas, las sagnantas sombras
se 't presentan, Nerón, mentres s' atansa.
l' hora vehina de ta mort. Si 't sembla
que encara ets viu, no es cert. Tu ja no tornas
á las regions del univers ¡Ja fores!
¡Ja, Nerón, has viscut! Ja de ta vida
tallan lo fil las inflexibles Parcas,
y t' espera lo Tártaro. Se 't dona
un tel de vida sols perque á judici
tas víctimas te criden... ¡Anatema,
anatema á Nerón, al miserable,
al impío, al sacrílech, al falsari,
al que ni als morts respecta ni sas cendras,
y á qui ni de sa mare la mateixa
ensangrentada sombra pot conmoure!
¡Víctimas no venjadas, anatema
al que tot ho ha folat sota sas plantas
honors, virtuts y religió! ¡Anatema
al tirá y al malvat, al parricida,
al incestuós y adúltero, al infame
ab la llepra empestat de tots los vicis,
ab lo cos maculat de totas tacas,
ab lo cor enmalit de totas llagas

de tots los cuchs pudrimener! ¡Oh sombras,
l' hora eterna ha vingut de la justicia!
¡Anatema al incrédul y al indigne,
anatema del cels y de la terra!
¡Que los Deus y la Terra ja may vulgan
donar plassa á sa sombra, com no sia
del Tártaro en las lóbregas cavernas!
¡Que á las Genómias son cadáver porten!
¡Que pels sigles dels sigles son nom quede
com nom d' horror, de malvestat é infamia,
y que al parlar d' un ser abominable,
«Te lo cor de un Nerón» los mortals digan!

SOMBRAS ¡Anatema á Nerón!

(*Las sombras desapareixen als ulls del espectador, pero no als de Nerón per qui quedan visibles. Nerón queda aterrat y confús.*)

NERÓN. ¡Horror!... ¡M' espanta
aquest crit infernal!... ¿Qué voléu, sombras?
¿De mí qué, donchs, voléu, qué, oh implacables
rosechs vius de mon cor?... Jo sacrificis
á vostres Maus faré per aplacarvos,
y aras vos alsaré d' or y de mármol,
hont d' expiatorias víctimas cad' hora
de jorn y nit á doll la sanch regale;
jo un Mausoléu vos alsaré y un temple (dels sigles)
que admiració dels sigles futurs sia,
y en urnas d' or posadas vostras cendras,
embaumats olis de argentadas llantias
veurán al devant d' ellas cremar sempre:
mes ay! almenys, oh sombras! ¡que no 's comple
vostre anatema inich! Sobre mi pesa
com llosa sepulcral de plom y ferro.
¡Feu que 'l fil de ma vida se conserve,
y que clements per mi sian las Parcas!
¡Jo us ho prego!... Miréu que sò l' artista
mes gran que ha vist lo mon, y si jo moro
orfe y desert lo pobre mon se queda.

(*Nerón se dirigeix á las sombras com si las vegés encara.*)

¡Ah! ¿no voléu?... ¿De mi fugiu, oh sombras?
¿De mi apartéu los ulls?...

(*Dirigintse als llochs hont creu veure las sombras que anomena.*)

¡Oh tú, tú, Octavia,
de mas víctimas totas la més nob'e
y la més innocent! ¡Oh tú Británicus,
doncell infortunat! ¡Perdó 'us demana
Nerón avuy y de genolls vos prega!
¡Perdò perdò, 'us demano!... ¡Oh! ¡Retiréulo
l' anatema infernal que 'l cor m' abrasa!
¡Oh víctimas, perdó!... ¡Misericordia!

(*Nerón creu veure que las sombras s' apartan indignadas.*)

¡Fugen de mí!... No volen!.. No 'm contestan!..

¿Què més puch, donchs, jo fer, què més?... Las
sentir me sembla de la mort... [ansias
(*Nerón fa un moviment soplat com si sentís que 'l loquessen.*)
¿Quí posa
una ma sobre mí? .. ¿Quí, donchs, la gola
m' estreny, quí, donchs?..... ¿De quí son eixas
[unglas
que 's clavan en mon cor y me l' esqueixan?...
(*Cridant en mitj de son deliri.*)
Faón!.. Faón!.. Jo 'm moro!.. Miserables!
(*Recorrent la escena, presa del major deliri.*)
Faón!.. Faòn!.. No 'm senten!.. ¡Y eixas sombras
aquí devant!.. ¡No 'm puch despendre d' ellas!..
¡Faón, á mí!... ¡Me creman ab sa vista,
ab sas mans me destrossan!.. ¡Ah, jo 'm moro!
(*Cau desvanescut.*

NERÓN, FAÓN

(*Faón entra ab precipitació.*)

FAÓN. ¡Senyor! ¡Senyor!.. ¿Hont es?
(*Veu á Nerón en terra y s' apressura á socòrrel.*)
¡Senyor!
(*Ab un genoll en terra ajuda á Nerón á incorporarse.*)
¿Qué 'us passa?
(*Nerón comensa à tornar en sí.*)
NERÓN. ¡Faòn! ¿Ets tu?.. ¡Quant has trigat!
(*Agafantse á Faón, li pregunta ab veu baixa y misteriosa, sens atrevirse á girar la cara.*)
¿Las sombras
partíren ja?
FAÓN. ¡Las sombras!... ¿Quínas?
NERÓN. Ellas.
(*Senyalant, sens ell mirarlo, lo lloch hont li apareguéren las sombras.*)
¿Qué veus allí?
FAÓN. (*Mirant.*) No res.
NERÓN. Y per la gruta,
tot al entorn, ¿qué veus?... ¡Mirau bé; mírau!
FAÓN. No pas res.
NERÓN. ¿Res?
(*Nerón, encara que ab por, se decideix á passejar sa vista per la cova.*)

Partíren en efecte,
¡partíren sens alsarme l' anatema!
(*S' alsa de terra ab l' ajuda de Faòn.*)
¡Faón!

FAÒN. ¿Senyor?

NERÓN. Contadas tinch mas horas,
Faón; m' ho han dit.

FAÒN. ¿Quí donchs?

NERÓN. ¿Quí ha de ser?.. Ellas.
Contadas tinch mas horas. Ja las Parcas
lo fil talláren de ma vida.
(*Estremintse de prompte y senyalant la porta de la cova.*)
Sento
soroll allí.

FAÒN. Sporus es que arriba.

NERÓN, FAÓN, SPORUS

NERÓN. (*Ab gran ternura à Sporus.*)
¡Ah, mon amich fidel!

SPORUS. ¡Senyor!

NERÓN. Sporus,
á despedirme vens. ¿Sabs que contadas
mas horas tinch?

SPORUS. ¿Vos han ja dit la nova?

NERÓN. ¡La nova, qué!

SPORUS. (*Mirant á Faón.*) Faòn vos l' haurá dita;
tot ho sabéu ja, donchs. Sí, vos declaran
enemich de la patria, y vos condemnan
á morir fuetejat.

NERÓN. (*Ab un crit d' horror.*) ¡Ah!.. No hi ha medi
d' escapar á la sort. ¡M' ho han dit las sombras!

SPORUS. Gent á buscarvos lo Senat envía,
y aquí, pus ja 'us hi saben, vindrán prompte.
(*Neròn queda un instant pensatiu y després diu com parlant ab ell mateix.*)

NERÓN. ¡Ja de ta vida ha terminat lo somni,
Nerón..! Valor!.. No 't dius Nerón! Qué esperas?
(*A Faón y á Sporus.*)
No vull que 'm prenguen viu.. ni mort. La fossa
aquí obriréu los dos per enterrarme...
Sí, jo tinch que morir... ¡No hi ha mes medi!
¿No ho creus, Faòn?

FAÒN. ¡Senyor!

NERÓN. ¿No ho creus, Sporus?
Mon Sporus, ¿no ho creus?

SPORUS. ¡Nerón!...

NERÒN. Sí, mira:
ja lo punyal preparat tinch.
(*Ensenya un punyal que porta amagat entre sa roba, lo blandeix, fa senyal de matarse y se deté.*)
¡Oh Júpiter!
Perqué ho permets?.. Perqué ho permets, Apolo?
Morir!. . Un inmortal!... Ah! ¡Quín artista
va á perdre 'l mon!
(*Faón que s' ha acostat a la porta y escolta, diu de prompte.*)

FAÓN. ¡Senyor, jo crech que venen!

NERÓN. Ah! Vénen!.. Donchs, valor!.. Neròn, anímat!
(*Fa un altre moviment per matarse, pero també 's detura.*)
Faón, Sporus, mos amichs, vosaltres
de mon cadáver cuidaréu... Ma tomba
un monument ha d' ésser que futuras
generacions admiren... tot dels marbres
mes costosos y richs que Grecia cría,
perque 'l mon puga dir: «Aqueixas cendras
son del artista aquell que declamava
los versos grechs con nuyl que en lo mon sía!»

SPORUS. ¡Senyor! Senyor!

NERÓN. Ja hi vaig. . Es precís pendre
la sort com ella vé. ¡Los Fats ho voler!
¡Ja vaig, oh sombras, ja! Ja vaig, oh Parcas.
¡Faòn, adeu!... Adeu per sempre, Sporus!
(*Neròn s' enfonsa lo punyal en la garganta y cau desplomat.*)

SPORUS. (*Ab un crit d' horror y desesperació.*)
¡Es mort!

FAÓN (*Inclinantse sobre 'l cos.*)
Encara no.

SPORUS. (*Acostantse à Nerón com pera socorre 'l*)
¡Nerón! ¡Oh!

FAÓN. Passos
sento allá fora.
(*Se dirigeix á la porta y escolta.*)
Sí, son ells que venen.
(*Sporus abandona 'l cos de Nerón y s' acosta á la porta, com també per escoltar.*)

SPORUS. ¡Son ells!
(*Mentres los dos s' han dirigit á la porta, Nerón consegueix incorporarse. Faón al girar la cara, ho veu y 'l senyala á Sporus.*)

FAÓN. ¡Y Neròn s' alsa!

SPORUS. ¡No es mort!

FAÓN. ¡Mira!
(*Nerón fa un esfors per alsarse y en mitj de sa agonía declama ab entonació trémula y fatigosa lo següent vers grech:*)

NERÓN. «Ja dels caballs lo galopar escolto...»

(*Cau mort.*)

FAÓN. ¡Ja ha mort!

SPORUS. (*Desesperat.*) ¡Nerón! ¡Nerón!

(*Girantse cap á la porta per ahont se suposa que van à entrar los perseguidors de Nerón.*)

¡Que vingan ara!

CAU LO TELÓ